

Hos

Chapter 4

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

יֹשְׁבֵי	עַם-	לִיהְוֶהָ	רִיב	כִּי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	יְהוָה	דְּבַר-	שְׁמֹעוּ	1
жителями	с-	у-ИХВХ	тяжба	ибо	Израиля	сыны	ИХВХ	слово-	слушайте	
H3427		H3068	H7379		H3478		H3068	H1697	H8085	
בְּאֶרֶץ:	אֱלֹהִים	דַּעַת	וְאֵין	חֶסֶד	וְאֵין	אֱמֶת	אֵין	כִּי	הָאָרֶץ	
в-земле	Элохим	познания	и-нет-	милости	и-нет-	истины	нет-	ибо	земли	
H0776	H0430	H1847	H0369		H0369	H0571	H0369		H0776	

Слушайте слово Господне, сыны Израилевы; ибо суд у Господа с жителями сей земли, потому что нет ни истины, ни милосердия, ни Богопознания на земле.

וְדָמִים	פָּרְצוּ	וְנֶאֱפָ	וְנֹב	וְרִצָּח	וְכֹחֶשׁ	אֱלֵהָ	2
и-кровь	прорвались	и-прелюбодейние	и-воровство	и-убийство	и-ложь	клятва	
H1818	H6555	H5003	H1589	H7523	H3584	H0422	
				נָנְעוּ:	בְּדָמִים		
				соприкоснулась	с-кровью		
				H5060	H1818		

Клятва и обман, убийство и воровство, и прелюбодейство крайне распространились, и кровопролитие следует за кровопролитием.

הַשָּׂדֶה	בְּחַיֵּית	בָּהּ	יֹשֵׁב	כָּל-	וְאֵמְלֵל	הָאָרֶץ	תֵּאָבֵל	וְכֵן	עַל-	3
полевым	со-зверем	в-ней	живущий	всякий-	и-увядает	земля	сетует	это	на-	
			H3427	H3605	H0535	H0776	H0056			
			וַיִּסְפּוּ:	הַיָּם	דְּגֵי	וְגַם-	הַשָּׁמַיִם	וּבְעוֹף		
			погибают	моря	рыбы	и-также-	небесной	и-с-птицей		
			H0622	H3220	H1709	H1571	H8064	H5775		

За то восплачет земля сия, и изнемогут все, живущие на ней, со зверями полевыми и птицами небесными, даже и рыбы морские погибнут.

וְעַמִּי	אִישׁ	יֹוכַח	וְאֵל-	יָרֵב	אֵל-	אִישׁ	אָדָם	4
и-народ-твой	муж	упрекает	и-пусть-не-	обвиняет	пусть-не-	муж	однако	
	H0376	H3198	H0408	H7378	H0408	H0376	H0389	
				כַּהֵן:	כַּמְרִיבֵי			
				священником	как-ссорающиеся-с-			
				H3548	H7378			

Но никто не спорь, никто не обличай другого; и твой народ - как спорящие со священником.

וְדָמִיתִי	לַיְלָה	עִמָּךָ	נְבִיא	גַם-	וְכָשַׁל	הַיּוֹם	וְכָשַׁלְתָּ	5
и-погублю	ночью	с-тобой	пророк	также-	и-споткнётся	днём	и-споткнёшься	
H1820	H3915		H5030	H1571	H3782	H3117	H3782	
						אִמָּךְ:		
						мать-твою		
						H0517		

И ты падешь днем, и пророк падет с тобою ночью, и истреблю мать твою.

מֵאֲסָתָּ	הִדְרַעַת	אַתָּה	כִּי-	הִדְרַעַת	מִבְּלִי	עַמִּי	נִדְמָו	6
отверг	познание	ты	ибо-	познания	от-недостатка	народ-Мой	погибли	
	H1847			H1847	H1097		H1820	

בְּנֵיךָ	אֲשַׁכַּח	אֱלֹהֶיךָ	תּוֹרַת	וַתִּשְׁכַּח	לִי	מִכְהֵן	וְאִמְאָסָאדְ	
детей-твоих	забуду	Элохим-твоего	закон	и-забыл	Мне	от-священства	и-отвергну-тебя	
	H7911	H0430	H8451	H7911		H3547		

גַּם-	אָנִי:
Я	также-
	H0589
	H1571

Истреблен будет народ Мой за недостаток ведения: так как ты отверг ведение, то и Я отвергну тебя от священнодействия предо Мною; и как ты забыл закон Бога твоего то и Я забуду детей твоих.

אָמִיר:	בְּקִלּוֹן	כְּבוֹדָם	לִי	הִטְאוּ-	כֵן	כָּרְבָם	7
обращу	в-позор	славу-их	Мне	грешили-	так	как-умножились	
	H4171	H7036	H3519		H2398		

Чем больше они умножаются, тем больше грешат против Меня; славу их обращу в беславие.

נַפְשׁוֹ:	יִשְׂאוּ	עֲוֹנָם	וְאֶל-	יֹאכְלוּ	עַמִּי	חַטָּאת	8
душу-свою	поднимают	беззаконию-их	и-к-	едят	народа-Моего	грех	
	H5315	H5375	H5771	H0413	H0398		

Грехами народа Моего кормятся они, и к беззаконию его стремится душа их.

לוֹ:	אָשִׁיב	וּמַעֲלָיו	דְּרָכָיו	עָלָיו	וּפָקְדָתִי	כַּכְהֵן	כָּעָם	וְהָיָה	9
ему	воздам	и-дела-его	пути-его	на-нём	и-взыщу	так-священник	как-народ	и-будет	
	H7725	H4611	H1870			H3548		H1961	

И что будет с народом, то и со священником; и накажу его по путям его, и воздам ему по делам его.

יְהוָה	אֶת-	כִּי-	יִפְרְצוּ	וְלֹא	הִזְנוּ	יִשְׂבְּעוּ	וְלֹא	וְאֹכְלוּ	10
ИХВХ	-	ибо-	размножатся	и-не	блудодествовали	насытятся	и-не	и-будут-есть	
H3068	H0853		H6555	H3808	H2181	H7646	H3808	H0398	

עֲזָבוּ	לְשֹׁמֵר:
оставили	хранить
	H8104

Будут есть, и не насытятся; будут блудить, и не размножатся; ибо оставили служение Господу.

זְנוּת	וַיִּין	וְתִירוֹשׁ	יִקַּח-	לֵב:	11
блуд	и-вино	и-виноградный-сок	отнимает-	сердце	
	H3196	H8492	H3947		

Блуд, вино и напитки завладели сердцем их.

רוּחַ	כִּי	לוֹ	יְגִיד	וּמִקְלוֹ	יִשְׁאַל	בְּעֵצוֹ	עַמִּי	12
дух	ибо	ему	объявляет	и-посох-его	вопрошает	у-дерева-своего	народ-Мой	
	H7307		H5046	H4731	H7592	H6086		

אֱלֹהֵיהֶם:	מִתַּחַת	וַיִּזְנוּ	הִתְעָה	זְנוּנִים
Элохим-их	из-под	и-блудодествовали	ввел-в-заблуждение	блудодееяний
H0430	H8478	H2181	H8582	H2183

Народ Мой вопрошает свое дерево и жезл его дает ему ответ; ибо дух блуда ввел их в заблуждение, и, блудодествуя, они отступили от Бога своего.

13 על- ראשי ההרים וזבחו ועל- הנבעות יקטרו תחת אלון
 на- вершинах гор и-на- приносят-жертвы холмах кадят под дубом
[H0437](#) [H8478](#) [H1389](#) [H2076](#) [H2022](#)

ולבנה ואלה כי טוב צלה על- כן תזנינה
 и-тополем и-теревинфом ибо хороша тень-его это блудодействуют
[H2181](#) [H6738](#) [H0424](#) [H3839](#)

תנאפנה: וכלותיכם בנותיכם
 прелюбодействуют и-невестки-ваши дочери-ваши
[H5003](#) [H3618](#) [H1323](#)

На вершинах гор они приносят жертвы и на холмах совершают каждение под дубом и тополем и теревинфом, потому что хороша от них тень; поэтому любодействуют дочери ваши и прелюбодействуют невестки ваши.

14 לא- אפקוד על- בנותיכם כי תזנינה ועל- כלותיכם
 не- взыщу на- дочерях-ваших когда блудодействуют и-на- невестках-ваших
[H3618](#) [H2181](#) [H1323](#) [H3808](#)

כי תנאפנה כי- הם עם- תזנינה ופירו ועם-
 прелюбодействуют когда- они с- блудницами уединяются и-с-
[H6504](#) [H2181](#) [H1992](#) [H5003](#)

הקדשות יזבחו ועם- לא- יבין ילבט:
 храмовыми-блудницами приносят-жертвы и-народ не- понимающий погибнет
[H3832](#) [H0995](#) [H3808](#) [H2076](#) [H6948](#)

Я оставлю наказывать дочерей ваших, когда они блудодействуют, и невесток ваших, когда они прелюбодействуют, потому что вы сами на стороне блудниц и с любодейцами приносите жертвы, а невежественный народ гибнет.

15 אם- זנה אתה ישראל אל- יאשם יהודה ואל-
 если- блудодействуешь ты Израиль не- станется-виновным Иуда и-не-
[H0408](#) [H3063](#) [H0816](#) [H0408](#) [H3478](#) [H2181](#)

תבאו הגלגל ואל- תעלו אנובית ואל- תשבעו חי- יהודה:
 входите Гилгал и-не- поднимайтесь Бет-Авен и-не- клянитесь жив- ИХВХ
[H3068](#) [H7650](#) [H0408](#) [H1007](#) [H5927](#) [H0408](#) [H1537](#) [H0935](#)

Если ты, Израиль, блудодействуешь, то пусть не грешил бы Иуда; и не ходите в Галгал, и не восходите в Беф-Авен, и не клянитесь: "жив Господы!"

16 כי כפרה סרה סרה ישראל עתה ירעם יהודה
 ибо как-тёлка упрямая упрямая Израиль теперь будет-пасти-их ИХВХ
[H3068](#) [H6258](#) [H3478](#) [H5637](#) [H5637](#) [H6510](#)

בנרחב: ככבש
 на-просторе как-ягнёнка
[H4800](#) [H3532](#)

Ибо как упрямая телица, упорен стал Израиль; посему будет ли теперь Господь пасти их, как агнцев на просторном пастбище?

17 חבור עצבים אפרים הנח לו:
 привязан к-идолам Ефрем оставь- его
[H3240](#) [H0669](#) [H6091](#) [H2266](#)

Привязался к идолам Ефрем; оставь его!

קָלוֹן	הָבוּ	אֶהְבּוּ	הִזְנוּ	הִזְנָה	סָבְאָם	סָר	18
позор	дайте	любят	блудодествовали	блудодествуя	пьянство-их	закончилось	
H7036	H0157	H0157	H2181	H2181	H5435	H5493	

מְנַיִתָּה:
защитники-её
[H4043](#)

Отвратительно пьянство их, совершенно предались блудоделянию; князя их любят постыдное.

ס	מִזְבְּחֹתָם	וַיִּבְשׂוּ	בְּכַנְפֵיהָ	אוֹתָהּ	רֵיחַ	צָרַר	19
§	жертвенников-своих	и-устыдятся	в-крылья-свои	eë	ветер	завернул	
	H2077	H0954	H3671	H0853	H7307		

Охватит их ветер своими крыльями, и устыдятся они жертв своих.